

“克林德牌坊”铭文考

宁 刚

现在矗立在北京市中山公园内的“保卫和平”石牌坊，是中华民族受帝国主义列强凌辱的见证物之一。1900年义和团运动风起云涌，帝国主义国家对义和团进行了疯狂的镇压。德国公使克林德也曾加入到刽子手的行列中杀害过数十名义和团民。光绪二十六年五月二十六日（公元1900年6月22日），克林德在前往清朝总理各国事务衙门途中，被神机营官长恩海击毙。然而这个双手沾满中国人民鲜血的刽子手之被杀，却成了德国向清政府进行要挟的借口。德国政府除了要求清政府派专使到德国“谢罪”外，还要求在克林德被杀的地方建一纪念碑。腐朽软弱的清政府应允了这种无理的要求。1903年初，一座耻辱碑——克林德牌坊在崇文门大街（今为东单北大街）西总布胡同西口建成。1918年，德国在第一次世界大战中战败。作为协约国成员之一的北洋政府决定将克林德牌坊拆掉，并于1919年3月15日动工（见北洋军阀政府“政府公报”1919.4.10，第1142号），移建于中央公园（今中山公园），改称“协胜纪念坊”。原碑文改镌为“公理战胜”四个大字。1953年此坊又改称为“保卫和平”坊，并由郭沫若书写“保卫和平”四字。这就是我们今天所见的牌坊。

然而，克林德牌坊原来的铭文究竟是什么内容呢？各种材料中记载均有不同。如：中国人民大学清史研究所编辑的《近代京华史迹》（中国人民大学出版社，1985年版）一书中“近代国耻克林德碑”一文记载为：“国家与环球各国立约以来，使臣历数万里之远来

驻吾华，国权所寄至隆且重，凡我中国臣民俱宜爱护而敬恭之者也。德国使臣克林德，秉性和平，办理两国交涉诸务，尤为朕心所深信。乃本年五月，义和拳匪阑入京师，兵民交讐，竟至被戕殒命。朕心实负疚焉。业经降旨特派大臣致祭，并命南北洋大臣于该使臣灵柩回国时妥为照料。兹于被害地方，按其品位树之碑铭，朕尤有再三致意者。盖睦邻之谊，载于古经。修好之规，详于公法。我中国夙称礼义之邦，宜敦忠信之本。今者克林德为国捐躯，令名美誉，虽已传播五洲，而在朕惋惜之怀，则更历久弥笃。惟望译读是碑者，睹物思人，惩前毖后，咸知远人来华，意存亲睦，相与开诚布公，尽心款洽。庶几太和之气，洋溢寰区，既副朝廷柔远之思，益保亚洲升平之局。此尤朕所厚望云。”（见该书 343 至 344 页）北京古籍出版社出版的《燕都丛考》（1991 年版）中记载为：“德国公使克林德驻华以来，办理交涉，朕深倚任。乃光绪二十六年六月，拳匪作乱，该使臣于是月遇害，朕深悼焉。因于死事地方，建石坊，以彰令名，并以表朕旌善恶之意。凡我臣民，其各惩前毖后，毋忘朕命。”（见该书 212 至 213 页）

二书所记载很不一致，使读者莫衷一是。日前笔者见到沙福志教授存有一帧该坊未移前的照片，坊上汉字铭文共 87 字，其内容为“德国使臣男爵克林德，驻华以来，办理交涉，朕甚倚任。乃光绪二十六年五月，拳匪作乱，该使臣于是月二十四日遇害，朕甚悼焉。特于死事地方，敕建石坊，以彰令名，盖表朕旌善恶之意。凡我臣民其各惩前毖后，无忘朕命。”（原铭文没有标点，此标点为笔者所加）

据此文校勘，《近代京华史迹》所载并非该坊之铭文，而《燕都丛考》所记内容虽与原文基本相同，但亦有九处错漏。今特作此勘正，以免以讹传讹。更望国人勿忘此国耻。

作者工作单位：北京师大法政所